

Jane Nizi

Hereford, UK | 07515 153720 | nizi.jane@gmail.com

Objective

Since completing the MA in Translation at the University of Bristol, I have gained valuable industry experience, working with a range of clients and texts. My goal is to combine this hands-on experience of Italian to English translation with my passion for teaching and sharing knowledge, to help the next generation of students to develop their skills and confidence in translating a range of texts.

Education

MA IN TRANSLATION | DECEMBER 2013 | UNIVERSITY OF BRISTOL

- Pass with Distinction
- Italian to English

BA IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING AND SPANISH | JUNE 2008 | UNIVERSITY OF SUSSEX

- 1st Class Degree
- Joint Honours in Teaching English to Speakers of Other Languages and Spanish
- 4 year course with 1 year spent as a British Council Language Assistant in Tapachula, Mexico

Translation Experience

TRANSLATOR | KEY TRANSLATING | 2013 - PRESENT

Working as a freelance translator under the trading name Key Translating, I have worked with a variety of both agency and direct clients on numerous texts, developing my skills as a translator and editor, as well as dealing with all aspects of working as a translator, from accounting to time management, client relations and marketing.

Published translations include:

The Risk of Freedom: Ethics, Phenomenology, and Politics in Jan Patočka, by Francesco Tava, published by Rowman & Littlefield, 2015

The Last Summer: Story of Lucy Christalnigg and the End of a World, by Nello Cristianini, 2014

The Cretan Way, by Luca Gianotti, 2016

Salone Satellite, published by Corraini Edizioni, 2017 (not full text),

Shooting Time: Pompeii and its surroundings, published by Corraini Edizioni, 2018 (not full text)

Other recent translation projects include:

- Numerous press releases
- Website translations, including 'Carosello 3000 Livigno', 'Luisa Raimondi Photographer' and 'Antico Podere Cavozzoli'
- Subtitles for Video Valli di Lanzo promotional and cultural videos
- Product and company profile brochures

- Academic translations
- Transcreation projects of marketing materials
- Artwork descriptions and catalogue texts

Previous Experience

TOUR CONSULTANT | ATG OXFORD | 2011 - 2014

- In this role I was tasked with managing small groups on walking holidays in Italy, liaising with hotels, overseeing general logistics as well as introducing guests to the local culinary delights by selecting and presenting their evening menus and wine pairings.

ENGLISH LANGUAGE TEACHER | BRITISH CENTRE, IVREA | 2008 – 2011

- In this small private language school, I taught English to all ages and various group sizes. I was responsible for lesson preparation as well as overall curriculum planning, material selection and assessments. I also developed various extra activities for students, such as a film club and extra grammar lessons.

CPD and other qualifications

I continue to embrace all opportunities to develop my professional skills.

Recent CPD includes:

- ITI Workshop 'Painting with Words', August 2018
- Copywriting Diploma (Level 4), College of Media and Publishing
- WSET Level 2 in Wines and Spirits, Pass with Distinction

ITI Membership

In 2016 I became a Qualified Member of ITI. I have since completed their training to become an official assessor of Italian to English MITI exams and have marked a number of assessments.

I am a member of the Italian Network and the Food & Drink Network.